

CAPITULO XXIV.

Estando oculto David en la cueva de Engadi, entra en ella Saul. David le corta un pedazo del manto, y estorba a los suyos. Sale de allí Saul; y David le exhorta a que dexen de seguirle. Confiesa Saul su culpa, y se reconcilia con él.

1 **A**scendit ergo David inde: et habitavit in locis tutissimis Engaddi.

2 Cumque reversus esset Saul, postquam persecutus est Philisthaeos, nunciaverunt ei dicentes: Ecce David in deserto est Engaddi.

3 Assumens ergo Saul tria millia electorum virorum ex omni Israél, perrexit ad investigandum David et viros eius, etiam super abruptissimas petras, quae solis ibicibus perviae sunt.

4 Et venit ad caulas ovium quae se offerebant vianti: eratque ibi spelunca, quam ingressus est Saul ut purgaret ventrem: porro David et viri eius in interiore parte speluncae latebant.

¹ Lugar muy cercano a la playa occidental del mar Muerto, y no muy distante de los campos de Jericó.

² MS. 8. *Por los peñiscales.*

³ FERRAR. *Cabriolas.*

⁴ Que probablemente serian unas cavernas donde se recogian los ganados por la noche, y en las horas del dia de mayor calor. ESTRABÓN *Lib. XVI.* afirma que las hay tan capaces en la Syria, que pueden albergarse en ellas hasta quatro mil hombres.

⁵ Saul no vió a David ni a sus gentes, y estas vieron y conocieron a Saul luego

1 Subió pues David y moró en los lugares altos de Engadi.

2 Y habiendo vuelto despues de haber perseguido Philistheos, recibió aviso de un aristo Domini, ut mittam mafué dicho: Mira que David en el desierto de Engadi Domini est.

3 Tomando pues Saul mil hombres escogidos de Israél, salió a buscar a David y a sus gentes, aun sobre las rocas mas escarpadas de solo las cabras pueden subir.

4 Y llegó a unas ovejas que encontró en el desierto: y habia allí una cueva que entró Saul a socorrer a sus necesidades; y David y sus hombres estaban escondidos en la misma cueva.

que entró en la cueva. Los suyos vieron a Saul luego que entró en la cueva. Los suyos vieron a Saul luego que entró en la cueva. Los suyos vieron a Saul luego que entró en la cueva.

³ MS. 7. *Fué repiso.* Porque podia gran luz y claridad entrar en el lugar obscuro, nada disciernen.

⁴ No puede haber cosa que dé mayor tirado y profundo de la cueva de la virtud sólida de David, que la ver y acechar todo lo que pasa por allí. David tiene derecho al Reyno: Saul se para ocultarse sin que nadie le pueda descubrir.

⁶ El Hebréo: *Para cubrirse.* ya no le pertenece: se porta con David como un tyrano: no busca sino ocasionen en el sentido de la vida: namo ya en otro lugar hemos

5 Et dixerunt servi David ei: Ecce dies de qua locutus est Dominus ad te: Ego enim tibi inimicum tuum, ut scias ei sicut placuerit in oculis tuis. Surrexit ergo David, et raescidit oram chlamydis Saul.

6 Post haec percussit cor David, eo quod abscidisset oram chlamydis Saul.

7 Dixitque ad viros suos: Propitius sit mihi Dominus, ne despues de haber perseguido Philistheos, recibí aviso de un aristo Domini, ut mittam mafué dicho: Mira que David en el desierto de Engadi Domini est.

8 Et confregit David viros suos sermonibus, et non permi-

5 Y dixeron a David sus gentes: He aquí el dia del que te dixo el Señor: Yo te entregaré tu enemigo, para que hagas con él lo que bien te pareciere. Entónces David se levantó, y sin ser sentido cortó la orla del manto de Saul.

6 Despues de esto tuvo David pesar en su corazon, por haber cortado la orla del manto a Saul.

7 Y dixo a su gente: El Cielo no permita que yo haga una tal cosa al que es mi amo, al ungiendo del Señor, ni que yo extienda mi mano contra él, porque es el christo del Señor.

8 Y contuvo David a sus gentes con sus razones, y no les per-

da hay que pueda hacerle entrar en sentimientos justos y moderados: mientras viva Saul no hay seguridad ni reposo para David. Dios pone a este en las manos la ocasion mas favorable de deshacerse de una vez de su enemigo: le instan para que no la pierda: le hacen presente que en esto no hace mas que seguir las órdenes de Dios: y los que así le hablan le ofrecen sus manos para la execucion. Pero todas estas consideraciones no bastan a contrastar la lealtad y justicia del mejor vasallo qual lo fué David. Ilustrado con la luz del Cielo que es luz verdadera, se persuade, que Dios no le habia puesto delante esta ocasion para que escuchase las voces de la carne y de la sangre, sino para que tuviese la gloria de haber ahogado en su corazon el deseo de la venganza; y así se opone con firmeza a la violencia de sus gentes: respeta la unción divina en su mas cruel enemigo, y como si su persona sagrada le hubiese sido confiada en depósito, se declara su protector y defensor con aquellas palabras que dan bien a entender el distinguido carácter de la magestad Real, y el respeto inviolable con que se deben respetar y venerar en todas circunstancias sus sagradas personas.

sit eos ut consurgerent in Saul: porro Saul exurgens de spelunca, pergebat coepto itinere.

9 Surrexit autem et David post eum: et egressus de spelunca, clamavit post tergum Saul, dicens: Domine mi Rex. Et respexit Saul post se: et inclinans se David pronus in terram, adoravit,

10 Dixitque ad Saul: ¿Quare audis verba hominum loquentium: David quaerit malum adversum te?

11 Ecce hodie viderunt oculi tui quod tradiderit te Dominus in manu mea in spelunca, et cogitavi ut occiderem te, sed pepercit tibi oculus meus; dixi enim: Non extendam manum meam in dominum meum; quia christus Domini est.

12 Quin potius, pater mi, vide, et cognosce oram chlamydis tuae in manu mea: quoniam cum praescinderem summitatem chlamydis tuae, nolui extendere manum meam in te: animadvertite, et vide, quoniam non est in manu mea malum neque iniquitas, neque peccavi in te: tu autem insidiaris animae meae ut auferas eam.

13 Iudicet Dominus inter me et te, et ulciscatur me Dominus ex te: manus autem mea non sit in te.

14 Sicut et in proverbio antiquo dicitur: Ab impiis egredie-

¹ No es ageno de la humildad de David el confesar que tuvo semejante pensamiento; pero al mismo tiempo manifiesta su grande generosidad de ánimo y singular virtud de haberle desechado in-

mediatamente, como lo dice el Hebreo *וַיִּתְּנֵם* *veamár*, y dice mis soldados que te matase. En el Hebreo se confirma muy bien que expresamente se dice en

mitió que se echasen sobre por lo qual Saul saliendo de la cueva, continuaba su camino. 9 Mas levantóse también David en pos de él; y después de haber salido de la cueva, dio las espaldas de Saul, diciendole: Señor. Y Saul volvió la cabeza, e inclinándose David hasta tocar la tierra, le hizo una profunda reverencia. 10 Y dixo a Saul: ¿Por qué das oídos a las palabras de los que dicen: David intenta hacer mal? 11 He aquí hoy he puesto mis ojos como el Señor en mi mano, y tuve el pensamiento de tarte, pero no lo hice, porque dixes: No extendaré mi mano contra mi señor; es el unguento del Señor que me ha ungido. 12 Antes bien observé tu manto, y reconozco si es tu manto, y cortando la extremidad de él, no quise extender mi mano contra tí: adviértelo tú, como mis manos espéro que no he pecado contra tí, que tú andas asechando mi vida para quitármela. 13 Juzgue el Señor entre mí y entre tí, y venga el Señor de tí: mas mi mano no sea contra tí. 14 Pues según dice el proverbio: De los impíos egre-

diendo, como lo dice el Hebreo *וְעַל* *veamár*, y dice mis soldados que te matase. En el Hebreo se confirma muy bien que expresamente se dice en

diendo, como lo dice el Hebreo *וְעַל* *veamár*, y dice mis soldados que te matase. En el Hebreo se confirma muy bien que expresamente se dice en

diendo, como lo dice el Hebreo *וְעַל* *veamár*, y dice mis soldados que te matase. En el Hebreo se confirma muy bien que expresamente se dice en

diendo, como lo dice el Hebreo *וְעַל* *veamár*, y dice mis soldados que te matase. En el Hebreo se confirma muy bien que expresamente se dice en

diendo, como lo dice el Hebreo *וְעַל* *veamár*, y dice mis soldados que te matase. En el Hebreo se confirma muy bien que expresamente se dice en

diendo, como lo dice el Hebreo *וְעַל* *veamár*, y dice mis soldados que te matase. En el Hebreo se confirma muy bien que expresamente se dice en

diendo, como lo dice el Hebreo *וְעַל* *veamár*, y dice mis soldados que te matase. En el Hebreo se confirma muy bien que expresamente se dice en

diendo, como lo dice el Hebreo *וְעַל* *veamár*, y dice mis soldados que te matase. En el Hebreo se confirma muy bien que expresamente se dice en

diendo, como lo dice el Hebreo *וְעַל* *veamár*, y dice mis soldados que te matase. En el Hebreo se confirma muy bien que expresamente se dice en

tur impietas: manus ergo mea non sit in te.

15 ¿Quem persequeris, Rex Israël? ¿quem persequeris? canem mortuum persequeris, et pulicem unum.

16 Sit Dominus Iudex, et iudicet inter me et te: et videat, et iudicet causam meam, et eruat me de manu tua.

17 Cum autem complisset David loquens sermones huiusmodi ad Saul, dixit Saul: ¿Numquid vox haec tua est, fili mi David? Et levavit Saul vocem suam, et flevit:

18 Dixitque ad David: Iustior tu es quam ego: tu enim tribuisti mihi bona: ego autem reddidi tibi mala.

19 Et tu indicasti hodie quae feceris mihi bona: quomodo tradiderit me Dominus in manum tuam, et non occideris me.

20 ¿Quis enim cum inveniret inimicum suum, dimittet eum in via bona? Sed Dominus reddat tibi vicissitudinem hanc: mira, como mis manos espéro que no he pecado contra tí, que tú andas asechando mi vida para quitármela. 21 Et nunc quia scio quod

armado, hambriento, perseguido, hecho el escárnio de todo el mundo. Los Hebréos usaban de esta expresion para significar un *hombre despreciable*. David es mas generoso quanto mas humilde. ³ Sea mi defensor y protector. Es un hebraismo. ⁴ Es creible que conoció Saul la inocencia de David, y que lloró por entonces sinceramente la injusticia de su proceder que voluntariamente confesaba: pero estas lágrimas y arrepentimiento fueron muy pasajeros, como lo veremos muy pronto por la serie de esta historia.

armado, hambriento, perseguido, hecho el escárnio de todo el mundo. Los Hebréos usaban de esta expresion para significar un *hombre despreciable*. David es mas generoso quanto mas humilde. ³ Sea mi defensor y protector. Es un hebraismo. ⁴ Es creible que conoció Saul la inocencia de David, y que lloró por entonces sinceramente la injusticia de su proceder que voluntariamente confesaba: pero estas lágrimas y arrepentimiento fueron muy pasajeros, como lo veremos muy pronto por la serie de esta historia.

armado, hambriento, perseguido, hecho el escárnio de todo el mundo. Los Hebréos usaban de esta expresion para significar un *hombre despreciable*. David es mas generoso quanto mas humilde. ³ Sea mi defensor y protector. Es un hebraismo. ⁴ Es creible que conoció Saul la inocencia de David, y que lloró por entonces sinceramente la injusticia de su proceder que voluntariamente confesaba: pero estas lágrimas y arrepentimiento fueron muy pasajeros, como lo veremos muy pronto por la serie de esta historia.

armado, hambriento, perseguido, hecho el escárnio de todo el mundo. Los Hebréos usaban de esta expresion para significar un *hombre despreciable*. David es mas generoso quanto mas humilde. ³ Sea mi defensor y protector. Es un hebraismo. ⁴ Es creible que conoció Saul la inocencia de David, y que lloró por entonces sinceramente la injusticia de su proceder que voluntariamente confesaba: pero estas lágrimas y arrepentimiento fueron muy pasajeros, como lo veremos muy pronto por la serie de esta historia.

armado, hambriento, perseguido, hecho el escárnio de todo el mundo. Los Hebréos usaban de esta expresion para significar un *hombre despreciable*. David es mas generoso quanto mas humilde. ³ Sea mi defensor y protector. Es un hebraismo. ⁴ Es creible que conoció Saul la inocencia de David, y que lloró por entonces sinceramente la injusticia de su proceder que voluntariamente confesaba: pero estas lágrimas y arrepentimiento fueron muy pasajeros, como lo veremos muy pronto por la serie de esta historia.

armado, hambriento, perseguido, hecho el escárnio de todo el mundo. Los Hebréos usaban de esta expresion para significar un *hombre despreciable*. David es mas generoso quanto mas humilde. ³ Sea mi defensor y protector. Es un hebraismo. ⁴ Es creible que conoció Saul la inocencia de David, y que lloró por entonces sinceramente la injusticia de su proceder que voluntariamente confesaba: pero estas lágrimas y arrepentimiento fueron muy pasajeros, como lo veremos muy pronto por la serie de esta historia.

armado, hambriento, perseguido, hecho el escárnio de todo el mundo. Los Hebréos usaban de esta expresion para significar un *hombre despreciable*. David es mas generoso quanto mas humilde. ³ Sea mi defensor y protector. Es un hebraismo. ⁴ Es creible que conoció Saul la inocencia de David, y que lloró por entonces sinceramente la injusticia de su proceder que voluntariamente confesaba: pero estas lágrimas y arrepentimiento fueron muy pasajeros, como lo veremos muy pronto por la serie de esta historia.

certissime regnatus sis, et habiturus in manu tua Regnum Israël:

22 Iura mihi in Domino, ne deleas semen meum post me, neque auferas nomen meum de domo patris mei.

23 Et iuravit David Sauli. Abiit ergo Saul in domum suam: et David et viri eius ascenderunt ad tutiora loca.

¹ Que no has de quitar del mundo mis hijos y descendientes que llevan mi nombre; y así su nombre quiere decir su posteridad.

² Y cumplió David esta su promesa en quanto pudo; pero el Señor queriendo vengar la crueldad que había usado Saul con los Gabaonitas, obligó a David a que entregase toda su familia a discrecion de los mismos Gabaonitas, fuera

que seguramente has de tener en tu mano Reyno de Israel:

22 Júrame por el Señor, no has de extinguir mi linaje, pues de mí, y no has de extirpar mi nombre de la casa de mi padre.

23 Y juróselo David a Saul. Con lo que se retiró Saul a su casa: y David y sus gentes fueron a lugares mas seguros:

de Miphiboséth hijo de Jonathán.

³ Porque sabiendo quánto amaba estaba en el corazón de Saul el odio que le tenia, no fiándose de aquel pentimiento momentáneo que había, ponía en Dios toda su confianza, y por su orden tomaba varios caminos para librarse de las manos de su enemigo implacable, que no era dexase ya aquel odio sino con

CAPITULO XXV.

Muere Samuél. Nabál del Carmelo niega a David los víveres: Abigail muger de Nabál con su prudencia aplaca su resentimiento. Muere Nabál, y David toma por muger a Abigail.

Mortuus est autem Samuel, et congregatus est universus Israël, et planxerunt eum, et sepelierunt eum in domo sua in

Y murió Samuel, congregó todo Israël, y lloraron, y lo enterraron en casa en Ramatha. Y

¹ En el *Eclesiást. XLVI. 16.*... se lee el elogio que merecieron las virtudes y grandes qualidades de Samuél. Véase también *S. AGUSTIN de Civit. Dei Lib. XVII. Cap. IV.* endonde dice que Samuél figuraba a la Synagoga, que cedió su lugar a la Iglesia de Christo, como Samuél lo cedió a David, uno de los mas gloriosos profetas.

^a *Infra XXVIII. 3. Eccli. XLVI. 23.*

genitores y ascendientes del Monte Sinaí. ² Cerca de Ramatha, en el monte de su familia; y en este sentido se usa aquí la palabra *casa*. Los huesos de Samuél fueron trasladados a Compla el año 406. de Jesu Christo tiempo del Emperador Arcadio. véase *S. GERÓNIMO Adv. V. 12.*

Ramatha. Consurgensque David descendit in desertum Pharan.

2 Erat autem vir quispiam in solitudine Maon, et possessio eius in Carmelo, et homo ille magnus nimis: erantque ei oves tria millia, et mille caprae: et accidit ut tonderetur grex eius in Carmelo.

3 Nomen autem viri illius erat Nabal: et nomen uxoris eius Abigail: eratque mulier illa prudentissima et speciosa: porro vir eius durus, et pessimus, et malitiosus: erat autem de genere Caleb.

4 Cum ergo audisset David in deserto quod tonderet Nabal gregem suum,

5 Misit decem iuvenes, et dixit eis: Ascendite in Carmelum, et venietis ad Nabal, et salutabitis eum ex nomine meo pacifice.

6 Et dicetis: Sit fratribus meis et tibi pax, et domui tuae pax, et omnibus quaecumque habes sit pax.

7 Audivi quod tonderent pastores tui qui erant nobiscum in deserto: numquam eis molesti fuimus, nec aliquando defuit quidquam eis de grege omni tempore quo fuerunt nobiscum in Carmelo.

8 Interroga pueros tuos, et indicabunt tibi. Nunc ergo in-

tándose David descendió al desierto de Pharan.

2 Y había un hombre en el desierto de Maón, que tenía sus labranzas en el Carmelo, y este hombre era muy rico: y tenía tres mil ovejas, y mil cabras: y acaeció que se esquilaba su ganado en el Carmelo.

3 Se llamaba este hombre Nabál, y su muger Abigail: y era aquella muger de muy grande cordura y hermosa; mas su marido era un hombre duro, muy perverso, y lleno de malicia; y era del linage de Caleb.

4 Y habiendo David oido en el desierto que Nabál estaba en el esquilero de sus ovejas,

5 Envió diez mozos, y díxoles: Subid al Carmelo, id a casa de Nabál, y saludadle cortesmente de mi parte.

6 Y direis: Paz sea a mis hermanos, y a tí, y a tu casa paz, y a todas las cosas que posees sea paz.

7 He sabido que esquilan las ovejas tus pastores que estaban con nosotros en el desierto: jamas les hemos causado molestia, ni tampoco les ha faltado cabeza alguna del ganado todo el tiempo que han estado con nosotros en el Carmelo.

8 Infórmate de tus criados, y te lo dirán. Hallen por tanto tus

¹ Desierto de la Arabia Petrea, que se extiende desde el monte Sinaí hasta Asion-Gaber, lleno todo de horribles rocas y de ardientes arenas, que los vientos mueven y arrojan de todas partes. Véase el *Génesis XIV. 6.*

² En la Tribu de Judá, cerca del desierto de Pharan. Véase el *Cap. XV. 12. Tom. III.*

³ Quando David estaba en Pharan.

⁴ MS. A. *E mal querido.*

⁵ La paz en phrase Hebréa significa toda suerte de prosperidades: y era la expresion con que se saludaban entre sí.

⁶ A tus parientes, a quienes miro yo como hermanos. En el Hebréo se lee *lehhái, por tu vida, o mientras vivas.*

R